

## CURRICULUM VITAE

**Imię i nazwisko:** Jakub Morawa  
**Data urodzenia:** 21 lipca 1981 r.  
**Adres do korespondencji:** ul. św. Elżbiety 28, 43-100 Tychy  
**Adres e-mail:** [kuba@morawa.pl](mailto:kuba@morawa.pl); [pilcrow@pilcrow.pl](mailto:pilcrow@pilcrow.pl)  
**Telefon komórkowy:** 501-755-454



### DOŚWIADCZENIE

|                 |  |
|-----------------|--|
| 2016.02-        | <b>Beelingwa, Bruksela, Belgia</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia techniczne i prawnicze</i>                                  |
| 2016.01-        | <b>Kolibri Kommunikation, Hamburg, Niemcy</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia techniczne i prawnicze</i>                       |
| 2014.02-        | <b>Bireta Professional Translations, Warszawa</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia techniczne - energetyka</i>                  |
| 2013.06-        | <b>GET IT, Warszawa</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia techniczne - energetyka</i>  |
| 2013.01-        | <b>USttranslation, USA</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia prawnicze</i>   |
| 2012.08-        | <b>TopTranslation, Niemcy</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia techniczne, IT i prawnicze</i>                                   |
| 2012.06-        | <b>Dussault Translations, Kanada</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia techniczne</i>  |
| 2012.02-        | <b>InfoMarex, Irlandia</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenie przewodników</i>  |
| 2011.02-        | <b>PILCROW Tłumaczenia i Skład tekstu</b><br><i>Właściciel</i>   |
| 2010.12-        | <b>Centrum Tłumaczeń PWN.pl</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia techniczne, CAD</i>  |
| 2010.10-        | <b>Festiwal Śląska Jesień Gitarowa</b><br><i>Tłumacz, pilot, przewodnik</i>  |
| 2010.09-        | <b>Biuro Tłumaczeń T&amp;I, Giżycko</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Tłumaczenia prawne, techniczne i medyczne</i>                      |
| 2010.06-        | <b>Centrum Szkoleń Tłumaczeniowych, Sosnowiec</b><br><i>Wykładowca</i><br><i>DTP i przygotowanie tekstu do procesu tłumaczenia</i> |
| 2010.06-2013.03 | <b>Fabryka Tłumaczeń, Wrocław</b><br><i>Specjalista DTP</i><br><i>DTP i przygotowanie tekstu do tłumaczenia</i>                    |
| 2009.02-        | <b>Seco Translations, Katowice</b><br><i>Tłumacz, korektor, redaktor</i><br><i>Tłumaczenia techniczne i prawnicze</i>              |

2008.09- **Agencja MAart, Warszawa**  
*Tłumacz*  
*Hutnictwo*

2008.09- **ATP Publishing, Lublin**  
*Tłumacz*  
*Tłumaczenia techniczne*

2008.05-2008.12 **British-Classic-Cars Specialist**  
*Tłumacz*  
*Tłumaczenie korespondencji handlowej i umów*

2008.04- **Europejskie Centrum Doradztwa i Dokumentacji  
Podatkowej**  
*Tłumacz*  
*Dokumentacja przetargowa*

2007.12- **Infotechnology, Warszawa**  
*Tłumacz*  
*Lokalizacja oprogramowania*

2007.12 - **SDL Poland, Bydgoszcz**  
*Tłumacz*  
*Motoryzacja*

2007.10 - **Lidex, cała Polska**  
*Tłumacz*  
*Instrukcje obsługi*

2007.08 - **Ofszet Hungaria, Ltd., Węgry**  
*Tłumacz*  
*Motoryzacja*

2007.08 - **Anglokom, Katowice**  
*Tłumacz*  
*Spawalnictwo*

2007.07 - **Marketing Protection, Tychy**  
*Tłumacz*  
*Dokumentacja przetargowa*

2007.07 - **AT, Warszawa**  
*Tłumacz*  
*Korespondencja, dokumentacja firmowa*

2007.07 - **Spekom, Katowice**  
*Tłumacz*  
*Dokumentacja aparatury pomiarowej*

2007.06 - **Lingo, Bielsko-Biała**  
*Tłumacz*  
*Teksty motoryzacyjne*

2007.04 - **Specbruk, Libiąż**  
*Tłumacz*  
*Teksty z dziedziny budownictwa*

2007.03 - 2007.06 **BTInfo, Warszawa**  
*Tłumacz*  
*Teksty z branży IT i telekomunikacji*

2007.03 - **Etic, Kraków**  
*Tłumacz*  
*Systemy medyczne*

2007.03 - **Idiomas, Szczecin**  
*Tłumacz, korektor*  
*Teksty dotyczące transportu i spedycji, raporty finansowe*

2007.03 - **PolPan, Warszawa**  
*Tłumacz*  
*Telekomunikacja, lokalizacja oprogramowania*

|                   |  |
|-------------------|--|
| 2007.01 -         | <b>Tachospeed, Tychy</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Strona WWW, instrukcje obsługi programu</i>   |
| 2006.11 -         | <b>Media Business Solutions, Warszawa</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>dokumentacja techniczna, instrukcje obsługi, dokumentacja</i>  |
| 2006.10 -         | <b>Media Connections, Warszawa</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Katalog motoryzacyjny World of Cars</i>   |
| 2006.09-          | <b>Open Business Translations, Tychy</b><br><i>Tłumacz, korektor, redaktor</i>   |
| 2006.08-          | <b>Studio Gambit, Gdańsk</b><br><i>Tłumacz,</i><br><i>lokalizacja oprogramowania</i>   |
| 2006.08-2007.02   | <b>INTEGRA, Gliwice</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>instrukcje obsługi, dokumentacja techniczna, budownictwo, ceramika, maszyny ciężkie, lokalizacja oprogramowania</i>                                    |
| 2006.08-          | <b>WLST Sp. z o.o., Srem</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>dokumentacja handlowa, dokumentacja techniczna</i>  |
| 2006.08-2007.02   | <b>Medloc, Warszawa</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>dokumentacja techniczna aparatury medycznej</i>  |
| 2006.07 -         | <b>Word, Tarnobrzeg</b><br><i>Tłumacz, korektor, redaktor</i><br><i>Tłumaczenia techniczne, medyczne, prawnicze</i>  |
| 2006.06 -         | <b>To! Dobra Intelktualne, Kraków</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>lokalizacja oprogramowania, teksty prawnicze, dokumentacja techniczna</i>  |
| 2006.01 -2006.07  | <b>Mecmesin, Wielka Brytania</b><br><i>Tłumacz</i><br><i>Aparatura laboratoryjna</i>   |
| 2005.09 - 2006.07 | <b>Kulinaria S.A., Tychy</b><br><i>Junior Logistics Manager, tłumacz</i><br><i>kontakty z klientami zagranicznymi; zamawianie surowców oraz przygotowanie wysyłek produktów końcowych do odbiorców</i> |
| 2005.08 - 2005.08 | <b>4Fun.tv, Warszawa</b><br><i>staż obejmujący moderację usług czatowych oraz przygotowywanie i tłumaczenie nwywiadów telewizyjnych</i>  |
| 2004.09 - 2006.08 | <b>Szkoła Językowa Open School, Tychy</b><br><i>Lektor</i>   |
| 2001.09 - 2004.06 | <b>Helen Doron Early English, Tychy</b><br><i>Lektor</i>   |

## WYKSZTAŁCENIE

|                   |   |
|-------------------|---|
| 2006.10 - 2007.06 | <b>Centrum Szkoleń Tłumaczeniowych, Sosnowiec</b> <i>Kurs tłumaczeniowy z zakresu tłumaczeń ustnych (symultanicznych i konsekutywnych) oraz pisemnych (zwykłych i przysięgłych)</i> |
| 2004.10 - 2005.06 | <b>Uniwersytet Śląski, Katowice</b><br><i>Wydział Nauk Społecznych, Podyplomowe studia menedżerskie</i>   |
| 2003.10 - 2005.06 | <b>Uniwersytet Śląski, Katowice</b><br><i>Wydział filologiczny, filologia angielska, językoznawstwo</i>   |

*Stopień magistra filologii angielskiej*

2000.10 - 2003.06

**Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych**

*Metodyka nauczania języka angielskiego*

*Stopień licencjata filologii angielskiej*

## SPECJALIZACJE TŁUMACZENIOWE

---

tłumaczenia techniczne: energetyka, elektronika, geodezja, automatyka, IT, film, instrukcje obsługi, RTV i AGD, lokalizacja oprogramowania, dokumentacja handlowa, przemysł spożywczy, dokumentacja przetargowa, transport i spedycja, aparatura medyczna, motoryzacja, kontrola jakości, procedury związane z utrzymaniem ruchu, zarządzanie zasobami ludzkimi, BHPiŚ.

Dodatkowo wykonuję również redakcję tłumaczeń oraz zajmuję się procesem przygotowania różnych typów plików do tłumaczenia pod kątem grafiki i składu tekstu.

## PRZYNALEŻNOŚĆ DO ORGANIZACJI ZRZESZAJĄCYCH TŁUMACZY

---

Członkostwo w Federacji Stowarzyszeń Naukowo Technicznych NOT: Numer rejestru 011337

Członkostwo w Polskim Towarzystwie Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

Numer rejestru 1349

## ZAINTERESOWANIA

---

Wyrażenia idiomatyczne w języku angielskim, językoznawstwo kognitywne, film, snowboard, fotografia, gitara klasyczna, informatyka, literatura Sci-Fi i fantasy, turystyka.

## UMIĘTNOŚCI

---

### Znajomość języków obcych:

- ❖ Angielski (płynny w mowie i piśmie)
- ❖ Niemiecki (średnio-zawansowany),
- ❖ Rosyjski (podstawowy)

### Obsługa programów komputerowych:

- ❖ Środowisko Windows
- ❖ Pakiet MS Office
- ❖ MS Visio
- ❖ Adobe Reader, Adobe Writer, Adobe Photo Shop
- ❖ Adobe InDesign
- ❖ Corel Draw Suite
- ❖ Abby Fine Reader, Abby PDF Converter
- ❖ FoxIt
- ❖ SolidPdf Tools

### Programy typu CAT (Computer Aided Translation):

- ❖ Trados
- ❖ memoQ
- ❖ Wordfast
- ❖ SDLX

### Dodatkowe informacje:

- ❖ Prawo jazdy kategorii B
- ❖ Licencja pilota wycieczek

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji, zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.97r. o Ochronie Danych Osobowych Dz. U. Nr 133 poz. 883.